



# Соборний Бюлетень

## *Sobor Parish Bulletin*

### 27-го Липня – July 27th

Descent of the Holy Spirit  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor) in Regina  
1305 12<sup>th</sup> Ave

Український Православний  
Собор Зіслання Св. Духа в Реджайні

---

**СЬОМА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ - ГОЛОС 6**  
**СВЯТИЙ ВЕЛИКОМУЧЕНИК ПАНТЕЛЕЙМОН**  
**SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST - TONE 6**  
**HOLY GREAT MARTYR PANTELEIMON**

---

#### **CONTACT INFORMATION**

*If you know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call  
Fr. Volodymyr (306) 581-5600*

*Father's regular Office hours at the Sobor Office*  
**MONDAY 10:00 am – 12:00 noon**  
**WEDNESDAY 4:00 pm – 6:00 pm**

**Parish Council President – Dobr. Diana Dumanski – (306) 529-9668**  
**Cantor - Maksym Kazakov – (639) 571-4325**  
**Kitchen Coordinator – Ivanna Galkin – (306) 351-1474**  
**Hospodar – Michael Makowsky – (306) 541-3810**

---

#### **АПОСТОЛ – EPISTLE**

**Romans (15:1-7)**

We then who are strong ought to bear with the scruples of the weak, and not to please ourselves. Let each of us please his neighbor for his good, leading to edification. For even Christ did not please Himself; but as it is written, "The reproaches of those who reproached You fell on Me." For whatever things were written before were written for our learning, that we through the patience and comfort of the Scriptures might have hope. Now may the God of patience and comfort grant you to be like-minded toward one another, according to Christ Jesus, that you may with one mind and one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Therefore receive one another, just as Christ also received us, to the glory of God.

## **2 Timothy (2:1-10)**

You therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus. And the things that you have heard from me among many witnesses, commit these to faithful men who will be able to teach others also. You therefore must endure hardship as a good soldier of Jesus Christ. No one engaged in warfare entangles himself with the affairs of this life, that he may please him who enlisted him as a soldier. And also if anyone competes in athletics, he is not crowned unless he competes according to the rules. The hardworking farmer must be first to partake of the crops. Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things. Remember that Jesus Christ, of the seed of David, was raised from the dead according to my gospel, for which I suffer trouble as an evildoer, even to the point of chains; but the word of God is not chained. Therefore I endure all things for the sake of the elect, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.

## **Послання до Римлян (15:1-7)**

Ми, сильні, повинні терпіти немочі безсилих, а не собі догоджати. Кожен з нас повинен догоджати ближньому на благо, для повчання. Бо й Христос не Собі догоджав, але, як написано: «Лихослів'я тих, що лихословили Тебе, впали на Мене». А все, що написано було раніше, написано нам на повчання, щоб ми терпінням і втішанням з Писання зберігали надію. Бог же терпіння і втішення нехай дарує вам бути в однодумстві між собою, за вченням Христа Ісуса, щоб ви однодушно, єдиними устами славили Бога і Отця Господа нашого Ісуса Христа. Тому приймайте один одного, як і Христос прийняв вас до слави Божої.

## **Друге послання до Тимофія (2:1-10)**

Отже, зміцнюйся, сину мій, у благодаті Христом Ісусом, і що чув від мене при багатьох свідках, те передай вірним людям, які були б спроможні й інших навчити. Отже, терпи страждання, як добрий воїн Ісуса Христа. Ніякий воїн не зв'язує себе з ділами житейськими, щоб догодити воєводі. А якщо хто і змагається, не одержить вінка, коли незаконно буде змагатися. Трудящому хліборобові першому належить покуштувати плодів. Розумій, що я кажу. Нехай дасть тобі Господь розуміння в усьому. Пам'ятай Господа Ісуса Христа від сімені Давидового, що воскрес із мертвих за благовістям моїм, за яке я страждаю навіть до кайданів, як злодій; але для слова Божого немає кайданів. Тому я все терплю заради обра-них, щоб і вони одержали спасіння в Христі Ісусі з вічною славою.

## **ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL**

### **Gospel according to Matthew (9:27-35)**

When Jesus departed from there, two blind men followed Him, crying out and saying, "Son of David, have mercy on us!" And when He had come into the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to Him, "Yes, Lord." Then He touched their eyes, saying, "According to your faith let it be to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly warned them, saying, "See that no one knows it." But when they had departed, they spread the news about Him in all that country. As they went out, behold, they brought to Him a man, mute and demon-possessed. And when the demon was cast out, the mute spoke. And the multitudes marveled, saying, "It was never seen like this in Israel!" But the Pharisees said, "He casts out demons by the ruler of the demons." Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

### **Gospel according to John (15:17-16:2)**

These things I command you, that you love one another. If the world hates you, you know that it hated Me before it hated you. If you were of the world, the world would love its own. Yet because you are not of the world, but I chose you out of the world, therefore the world hates you. Remember the word that I said to you, 'A servant is not greater than his master.' If they persecuted Me, they will also persecute you. If they kept My word, they will keep yours also. But all these things they will do to you for My name's sake, because they do not know Him who sent Me. If I had not come and spoken to them, they would have no sin, but now they have no excuse for their sin. He who hates Me hates My Father also. If I had not done among them the works which no one else did, they would have no sin; but now they have seen and also hated both Me and My Father. But this happened that the word might be fulfilled which is written in their law, 'They hated Me without a cause.' But when the Helper comes, whom I shall send to you from the Father, the Spirit of truth who proceeds from the Father, He will testify of Me. And you also will bear witness, because you have been with Me from the beginning. These things I have spoken to you, that you should not be made to stumble. They will put you out of the synagogues; yes, the time is coming that whoever kills you will think that he offers God service.

### **Євангеліє від Матфея (9:27-35)**

Коли йшов Ісус звідтіля, за Ним слідом ішли двоє сліпих і кричали: помилуй нас, Ісусе, Сину Давидів! Коли ж Він увійшов у дім, сліпі приступили до Нього. І говорить їм Ісус: чи віруєте, що Я можу це зробити? Вони говорять Йому: так, Господи! Тоді він доторкнувся до очей їхніх і сказав: за вірою вашою нехай буде вам. І відкрилися очі їхні; і сказав їм Ісус суворо: пильнуйте ж, щоб ніхто не довідався. Вони ж, вийшовши, прославляли Його по всій землі тій. Коли ж ті виходили, то привели до Нього чоловіка німого, біснுவатого. І коли біса було вигнано, німий почав говорити. І народ, дивуючись, казав: ніколи не було такого в Ізраїлі. Фарисеї ж говорили: силою князя бісівського виганяє Він бісів. І ходив Ісус по всіх містах і селах, навчаючи в їхніх синагогах, проповідуючи Євангеліє Царства і зціляючи всякі недуги і всяку неміч у людях.

### **Євангеліє від Іоана (15:17-16:2)**

Це заповідаю вам, щоб ви любили один одного. Якщо світ вас ненавидить, знайте, що Мене перше, ніж вас, зненавидів. Якби ви були від світу, то світ любив би своє; а оскільки ви не від світу, але Я обрав вас від світу, тому ненавидить вас світ. Пам'ятайте слово, яке Я сказав вам: раб не більший за господаря свого. Якщо Мене гнали, то гнатимуть і вас; якщо Мого слова дотримувались, будуть дотримуватись і вашого. Та все те чинитимуть вам за ім'я Мое, тому що не знають Того, Хто послав Мене. Якби Я не прийшов і не говорив їм, то не мали б гріха; а тепер не мають виправдання за гріх свій. Хто ненавидить Мене, той ненавидить і Отця Мого. Коли б Я не творив серед них діл, яких ніхто інший не створив, то не мали б гріха; а тепер і бачили, і зненавиділи й Мене, і Отця Мого. Але нехай справдиться слово, написане в законі їхньому: зненавиділи Мене даремно. Коли ж прийде Утішитель, Якого Я пошлю вам від Отця, Дух істини, Який від Отця виходить, Він буде свідчити про Мене. Також і ви будете свідчити, бо ви спочатку зі Мною. Це сказав Я вам, щоб ви не спокусилися. Виженуть вас із синагог; прийде навіть час, коли всякий, хто вбиватиме вас, буде думати, що тим він служить Богові.

# SERVICES FOR THE UPCOMING WEEK

**Sunday July 27: Divine Liturgy 9:30 am at Sobor**

**Wednesday July 30: Akathist 6:00 pm at the Sobor**

\*\*\*\*\*

## ANNOUNCEMENTS

*We ask our members to send in information about special – significant dates - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.*

\*\*\*\*\*

### ***JULY BIRTHDAYS***

***Ernie Cherepuschak (02); Iana Zhdanova (03);***

***Natalia Martsenkevich (09); Rdr. Oleksandr Nikonchuk (14); Veronica Feskiv (16); Olga Nesterova (21); Yaroslava Luchynska (23)***

.....

### **PARISH ACTIVITIES**

1. Coffee and fellowship are held after every Liturgy in the church basement.
2. CORRECTION to date of our parish quarterly meeting will be held on Sept 7 after Divine Liturgy. If you have any reports please submit them to [mddumanski@sasktel.net](mailto:mddumanski@sasktel.net).
3. Central Eparchy Youth Retreat will be held on Aug 29 – Sept 1, 2025. See poster attached for details.

TODAY the Holy Orthodox Church celebrates the **GREATMARTYR AND HEALER PANTELEIMON and CLEMENT OF OHRID**. Panteleimon was born in Nicomedia of a Christian mother and a pagan father. His mother was named Eubula and his father Eustorgius. As a young man, he studied the science of medicine. The priest Hermolaus befriended him, and taught him the Christian Faith and baptized him. Panteleimon miraculously cured a blind man whom other doctors had treated in vain; he healed him by the name of Christ and baptized him. The doctors, full of envy, accused Panteleimon of being a Christian, and he went before the Emperor Maximian to stand trial. “He stood before the earthly king in body but in mind he stood before the heavenly King.” He freely declared to the emperor that he was a Christian, and in his presence healed a paralytic of his long-standing illness. This miracle drew many pagans to the Christian Faith. The emperor subjected Panteleimon to torture, but the Lord appeared to him on several occasions, and delivered him whole and unharmed.

Then Saint Hermolaus, along with Hermippas and Hermocrates suffered. Sentenced to death, Saint Panteleimon knelt in prayer. At that moment, the executioner struck Panteleimon on the neck with a sword, but the sword broke as though it were made of wax. The executioner was unable to execute Panteleimon until the saint completed his prayer and gave him permission to do so. His relics possess the ability to heal. Panteleimon was executed under an olive tree which was thereafter adorned with much fruit. **“Panteleimon”** means **“all-merciful,”** or **“all compassionate.”** This wonderful martyr suffered honourably for Christ in his youth, on July 27, 304 A.D. Saint Panteleimon is invoked during prayers of the Blessing of Waters and in the Sacrament of Holy Unction, together with Saint Hermolaus and the other unmercenary and wonder-working saints. A beautiful church dedicated to Panteleimon is located on Holy Mount Athos.

Clement was a disciple of Saints Methodios and Cyril. After the death of St. Methodios, Clement, under pressure from the Germans, traveled southward from Moravia. Clement and his companions—Gorazd, Nahum, Sava, and Angelarius (*together, they were called “The Five”*)—crossed the Danube River, where they were guests of Emperor Boris Michael. Following this they came to the region of Ohrid. They first founded a monastery in Belica Velitsa, where Clement’s first episcopal see was located. Afterward, he moved to Ohrid, and from there developed his great archpastoral and illuminating activity for the entire region. In Ohrid St. Clement erected a church to Saint Panteleimon. He had many disciples, who copied books in the Slavonic script for the Slavic peoples. Saint Nahum especially assisted him in this work. He worked miracles during his life, and his relics manifest a healing power to the present day. Following great labours and faithful service to God, he reposed peacefully in Ohrid, in the year 916 A.D. His wonder-working relics repose in a church formerly dedicated to the Holy Birth-giver of God (The Theotokos), which was re-dedicated to St. Clement.



## REFLECTION

If you give alms to the poor, know that as you do good works for your neighbour, so much and more do you do for yourself. St. Anthony says: “Both life and death come to us from our neighbour.” St. Peter of Damascus writes: *“As the poor should give thanks to God and love the rich who do them good, even more should the rich give thanks to God and love the poor; for they are saved by the providence of God, both now and in the future age, because of their alms. For without the poor, they not only cannot attain the salvation of their souls, but they also cannot avoid the temptations of wealth.”* Alms which are given out of vanity or with disdain are of no benefit. In earlier times, the wealthy would bring gold to the hermits and beg them to accept it. It was a rare occurrence for the hermits to accept alms gladly, and when they did, it was out of compassion for the rich. The most destitute of men received alms out of compassion!